

Barum Yeter Tsimin

Este relato explica algo de cómo un tapir
es mucho más peligroso que un jaguar.

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Educación Extraescolar
en el Medio Indígena
México, D.F.
1974

Barum Yeter Tsimin

A barum raji' cu ch'uctic u chi'ic a tsimin. Tu' cu yiric xacric tan, bin, u ch'uctic a tsimin. Chen, mΛ' a wire, yan u boc a barum. Sep tu yu'ya u boc a tsimin. Jera', tan, bin u yawΛt a tsimin. Jera', caj tu yira barum, tu c'Λna yoc tsimin, tu c'Λna yacab u chuque. Jero', caj tu chi'a.

U yΛCAN in mim, tan u bin u cΛxtic bac'. Tan u bin ich c'ax. Chen tu nup'a ich bej a barum yeter tsimin. Ti' yira ich bej. Rajen tan u bine', tera' tan yuwic yawΛt tsimin. Tu ya'ara:

--¿Ba' cu tar?--quij.

Uj, tu yira tan u man yete barum. A barum, paytan cu bin, a tan u tar tu pach, a tsimin tu pach. Ej, tu yira, nΛqui c'Λ' che' yΛCAN in mim. Ej, tu chuca barum a



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

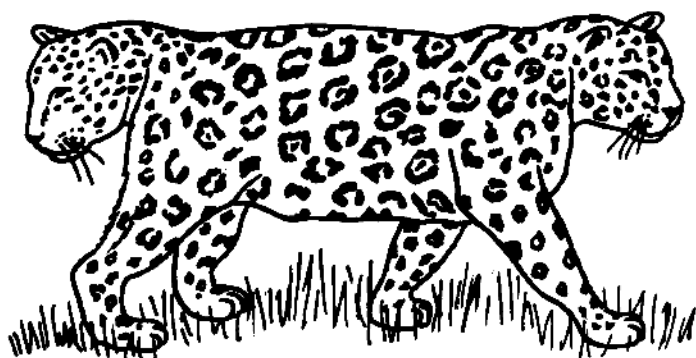
tsimin, tu rΛj jΛta, mΛx c'Λs mΛn ba'.

A tsimine', ts'ac'Λta, bini, ca' bini
ich c'ax, ich c'ax yΛn. Tu yira bini, tu
yira noch bin, sansam caj emi yΛcΛn in mim.
Ej, jac'Λ'Λn yor u sut ich bej. U pΛctic
tu pach yir u tar. Sansam emi yΛcΛn in
mim.

MΛ' a wire, chich cu mΛn a tsimin,
chich cu c'Λnic yoc. Rajen mΛ' c'uchΛ'Λn
yor u juric. MΛ' a wire, a jarΛr tsen u
juric, a mΛ' ts'oni. MΛ' a wire, a jarΛr
tsen u pat u tar. Rajen a tsimin, chich
cu tar. Rajen bini, puts'i.

Tan u man a tsimin u caxtic barum u
jer, chen manΛ'. A tu yira a tsimin, uj,
jaq'ui yor, ma' c'uchΛ'Λn yor u quinsic.
Jero' tu ya'ara, jero' sutpaj tu pach.
Jaq'ui yor ti' tsimin.

U jer q'uin tu yira barum yΛcΛn in
mim. Tan u juric, tan u man ma'Λx
c'Λ'che'. Tu yira ma'Λx, tan u man
ch'uctic ma'Λx u quinsic. Ej, pachir caj
yira barum, ca'tur u jo'or. YΛn u jo'or
ΛcΛtan, yΛn u jo'or tu pach barum.



--Jero', u barumi mΛ'Λx--quij.

U c'at yiric mΛ'Λx u ch'uctic u
chi'ic. Chen jaq'ui yor. Jero' sutpΛj
xΛn.

MΛnΛ' u jer yiramΛn barum a yΛn
ca'tur u jo'or. Tujajir yΛn, bayxic tu
tsicbata María. A ucho' tu ya'ara in mim,
yΛn. YΛn u jo'or Λcatan, yΛn u jo'or tu
pach. Ca'tur u jo'or, yΛn u xiquin, yΛn
u wich. Tuworor winic, mΛ' yiramΛn.

Escrito por un hablante del idioma lacandón
Idioma: Lacandón de Chiapas
Investigadores Lingüísticos: Felipe Baer y
María E. de Baer
Esta edición consta de 50 ejemplares.

se terminó de imprimir esta publicación
el día 15 de diciembre de 1974
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.

Q XI-206